



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Suíça

Certificat zoosanitaire et d'origine pour l'exportation de semence bovine vers le Brésil / *Certificado zoosanitário e de origem para exportação de sêmen bovino para o Brasil*

Partie I / Seção I: Renseignements concernant le lot expédié / Informação sobre a consignação	I.1. Expéditeur / <i>Exportador</i> Nom / <i>Nome</i> : Adresse / <i>Endereço</i> :		I.2. Numéro de référence du certificat / <i>Certificado N°*</i> :			
			I.3. a. Autorité vétérinaire centrale / <i>Autoridade Veterinária Central</i> : Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires – OSAV			
			I.3. b. Autorité vétérinaire locale / <i>Autoridade Competente Local</i> :			
	I.4. Destinataire / <i>Importador</i> Nom / <i>Nome</i> : Adresse / <i>Endereço</i> :					
	I.5. Pays d'origine / <i>País de origem</i> : Suisse - <i>Suíça</i> Code ISO / <i>Código ISO</i> : CH		I.6. Pays de destination / <i>País de destino</i> : Brésil - <i>Brasil</i> Code ISO / <i>Código ISO</i> : BR	I.7. Zone ou compartiment de destination / <i>Área ou compartimento de destino</i> ¹⁾ :		
	I.8. Lieu d'origine / <i>Local de origem</i> Centre d'IA de production / <i>Centro de IA produtor</i> : Nom / <i>Nome</i> : Adresse / <i>Endereço</i> : Numéro d'agrément des établissements / <i>Número do Registro do CCPS</i> :		I.9. Lieu du chargement / <i>Lugar de carga</i> : I.10. Date du départ / <i>Data de partida</i> : I.11. Poste frontalier prévu / <i>Posto fronteiro previsto</i> :			
	I.12. Moyens de transport / <i>Meio de transporte</i> : Avion / <i>Avião</i> <input type="checkbox"/> Wagon / <i>Trem ferroviário</i> <input type="checkbox"/> Navire / <i>Navio</i> <input type="checkbox"/> Véhicule routier / <i>Veículo rodoviário</i> <input type="checkbox"/> Autres / <i>Outros</i> <input type="checkbox"/> Identification / <i>Identificação</i> :		I.13. Température du produit / <i>Temperatura do produto</i> : Ambiante / <i>Ambiente</i> <input type="checkbox"/> Réfrigérée / <i>Refrigerado</i> <input type="checkbox"/> Congelée / <i>Congelado</i> <input type="checkbox"/> I.14. Numéro du conteneur / sceau officiel / <i>Número do contêiner / selo oficial</i> ¹⁾ :			
	I.15. Marchandises certifiées à des fins de / <i>Mercadorias certificadas para fins de</i> : Reproduction/élevage / <i>Reprodução/pecuária</i> <input type="checkbox"/> Gestion de la faune / <i>Gestão da vida selvagem</i> <input type="checkbox"/> Autre / <i>Outros</i> <input type="checkbox"/>		I.16. Quantité totale / <i>Quantidade total</i> :	I.17. Nombre total de paillettes / <i>Número total de palhetas</i> :		
	I.18. Code marchandise (Code HS) / <i>Código de Mercadoria (Código HS)</i> :					
	I.19. Identification des paillettes / <i>Identificação das palhetas</i> ²⁾ :					
Nom du taureau donneur / <i>Nome do touro doador</i> :	N° du registre / <i>N° de registro</i> :	Race / <i>Raça</i> :	Date de naissance / <i>Data de nascimento</i> :	Date de collection / <i>Data de coleta</i> :	Nombre de doses / <i>Número de doses</i> :	

* Indiqué par l'autorité cantonale compétente / *Indicado pela autoridade cantonal competente*

1) Si applicable / *Se aplicável*

2) Si nécessaire, des tableaux supplémentaires peuvent être joints en annexe par l'expéditeur et doivent être approuvés et estampillés par l'autorité cantonale compétente / *Se necessário, tabelas adicionais podem ser anexadas pelo expedidor e devem ser aprovadas e carimbadas pela autoridade cantonal competente*

Suisse / Suíça	Semence bovine / Sêmen bovino
II. Informations zoosanitaires / Informações zoosanitárias	I.2. Numéro de référence du certificat / Certificado N°:
<p>Le vétérinaire officiel soussigné certifie que les conditions suivantes sont remplies : <i>O veterinário oficial abaixo assinado certifica que foram atendidas as seguintes condições :</i></p> <p>A. Pays exportateur / País exportador</p> <p>1. Pendant la période de collecte de sperme et pendant au moins trente (30) jours après la dernière collecte de sperme, la Suisse, autant que pays exportateur, s'est conformée aux dispositions des chapitres correspondants du Code terrestre de l'OMSA pour être considéré officiellement indemne de Dermatite Nodulaire Contagieuse et de Pleuropneumonie Contagieuse Bovine. <i>Durante o período de coleta do sêmen e por pelo menos trinta (30) dias posteriores à última coleta de sêmen, o país exportador deverá cumprir com o estabelecido nos capítulos correspondentes do Código Terrestre da OMSA para ser considerado oficialmente livre de Dermatose Nodular Contagiosa e Pleuropneumonia Contagiosa Bovina e essa condição ser reconhecida pelo Estado Parte importador.</i></p> <p>2. En ce qui concerne la fièvre aphteuse <i>Com relação à Febre Aftosa</i> Le pays ou la zone d'exportation est indemne de fièvre aphteuse sans vaccination <i>Se o país ou zona de exportação for livre de Febre Aftosa sem vacinação</i></p> <p>A) les donneurs n'ont pas manifesté de signes cliniques de la fièvre aphteuse le jour de la collecte de sperme ni au cours des trente (30) jours suivant la collecte, et <i>Os doadores não deverão ter manifestado nenhum sinal clínico de Febre Aftosa no dia da coleta do sêmen e nem durante os trinta (30) dias posteriores à coleta, e</i></p> <p>B) ils ont séjourné pendant au moins trois (3) mois avant la collecte de sperme dans un pays ou une zone indemne de fièvre aphteuse dans lequel ou laquelle la vaccination ne s'applique pas. <i>Deverão ter permanecido pelo menos os três (3) meses anteriores à coleta de sêmen em um país ou zona livre de Febre Aftosa, em que não se aplica a vacinação.</i></p> <p>B. Centre de collecte et de traitement du sperme (CCTS) / Centro de coleta e processamento de sêmen (CCPS)</p> <p>3. Le CCTS est enregistré et officiellement agréé par l'Autorité vétérinaire cantonale et satisfait aux conditions établies dans le chapitre correspondant du Code terrestre de l'OMSA, applicable à la collecte et au traitement du sperme. <i>O CCPS deverá estar registrado e aprovado pela Autoridade Veterinária do país de origem e cumprir com as condições estabelecidas no capítulo correspondente do Código Terrestre da OMSA, aplicáveis à coleta e ao processamento de sêmen.</i></p> <p>4. Le sperme est collecté et traité sous le contrôle d'un vétérinaire agréé de la CCTS. <i>O sêmen deverá ser coletado e processado sob a supervisão do veterinário autorizado do CCPS.</i></p> <p>5. Aucune apparition de maladies transmissibles par le sperme n'a été enregistrée dans le CCTS entre les nonantes (90) jours précédant la première collecte de sperme et les trente (30) jours suivant la dernière collecte. <i>No CCPS não deverá ter sido registrada a ocorrência de doenças transmissíveis por sêmen entre os noventa (90) dias prévios à primeira coleta de sêmen e os trinta (30) dias posteriores à última coleta.</i></p> <p>6. Aucun cas de Stomatite Vésiculeuse n'a été officiellement notifié dans le CCTS ou dans un rayon de quinze (15) km dans les trente (30) jours précédant et suivant la dernière collecte de sperme à exporter. <i>No CCPS e em um raio de quinze (15) km não deverão ter sido notificados oficialmente casos de Estomatite Vesicular nos trinta (30) dias prévios e posteriores à última coleta do sêmen a ser exportado.</i></p> <p>C. Donneurs de semence / Doadores do sêmen * assinale o que se aplica / cocher ce qui est applicable</p> <p>7. <input type="checkbox"/> Les donneurs de semence sont nés et ont séjourné de façon ininterrompue en Suisse jusqu'à la collecte du sperme à exporter, ou <i>Deverão ter nascido e permanecido de forma ininterrupta no país exportador até a coleta do sêmen a ser exportado, ou</i></p> <p><input type="checkbox"/> En cas d'importation les donneurs de semence importés ont séjourné en Suisse au cours des soixante (60) derniers jours précédant la collecte du sperme à exporter et sont originaires d'un pays dont les conditions sanitaires sont égales ou supérieures. Cette importation satisfait aux exigences des articles 1 et 2. <i>Quando se tratar de doadores importados, estes deverão ter permanecido no país exportador do sêmen durante os últimos sessenta (60) dias prévios à coleta do sêmen a ser exportado e proceder de um país com igual ou superior condição sanitária. Esta importação deverá ter cumprido com as exigências dos Art. 1 a 2.</i></p> <p>8. Les donneurs de semence ont été détenus dans des établissements, y compris les CCTS, dans lesquels aucun cas de fièvre de la vallée du Rift n'a été officiellement déclaré au cours des trois (3) années précédant la collecte du sperme à exporter.</p>	

Partie / Seção II: Informations zoosanitaires / Informações zoosanitárias

Suisse / Suíça	Semence bovine / Sêmen bovino
II. Informations zoosanitaires / Informações zoosanitárias	I.2. Numéro de référence du certificat / Certificado N°*:
<p><i>Deverão ter permanecido em estabelecimentos, incluindo o CCPS, nos quais não foram reportados oficialmente casos de Febre do Valle do Rift nos últimos três (3) anos prévios à coleta do sêmen a ser exportado.</i></p> <p>9. Les taureaux et les animaux boute-en-train ont été maintenus en isolement avant l'entrée dans le CCTS pendant une période minimale de trente (30) jours. <i>Os touros e animais excitadores deverão ser mantidos em isolamento pré-entrada durante um período mínimo de trinta (30) dias.</i></p> <p>10. Les donneurs n'ont pas été utilisés en monte naturelle pendant toute la durée de leur séjour en CCTS, y compris durant la période de pré-rentree mentionnée à l'article précédent. <i>Os doadores não deverão ser utilizados em montanatural durante toda sua permanência no CCPS, incluindo o período pré-ingresso mencionado no artigo precedente.</i></p> <p>D. Tests diagnostiques et les vaccinations / <i>Provas de diagnóstico e vacinações</i> * <i>assinale o que se aplica / cocher ce qui est applicable</i></p> <p>11. La semence des donneurs décrits ci-dessous a été récoltée dans un centre d'insémination artificielle, qui remplit les conditions applicables aux examens sanitaires des taureaux et des animaux boute-en-train de l'OMSA. <i>O sêmen dos doadores descritos a seguir foi coletado em um centro de inseminação artificial, que atende às condições aplicáveis aos exames de saúde de touros e animais excitadores do artigo 4.7.2 do Código Sanitário de Animais Terrestres da OMSA.</i></p> <p>Pour entrer dans le CCTS, les taureaux et les animaux boute-en-train doivent : <i>Para entrar no CCPS, os touros e animais excitadores devem :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - être accompagnés d'une documentation sanitaire officielle selon les chapitres 4.7.2 et 4.7.3 du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OMSA prouvant que l'établissement d'origine n'était soumis à aucune restriction sanitaire le jour du déplacement, et / <i>ser acompanhados de documentação sanitária oficial de acordo com os capítulos 4.7.2 e 4.7.3 do Código Sanitário de Animais Terrestres da OMSA, comprovando que o estabelecimento de origem não estava sujeito a quaisquer restrições sanitárias no dia do deslocamento, e</i> - présenter aux tests de diagnostic effectués dans les 28 jours précédant leur entrée, des résultats négatifs pour les maladies suivantes / <i>ter resultados negativos para as seguintes doenças nos testes de diagnóstico realizados até 28 dias antes da entrada:</i> <p>11.1. Pendant la pré-quarantaine dans le troupeau d'origine des animaux. Les tests sont effectués au plus tôt 28 jours avant le début de la quarantaine. <i>Durante a pré-quarentena no rebanho de origem dos animais. Os testes são realizados até 28 dias antes do início da quarentena.</i></p> <p>A) TUBERCULOSE <input type="checkbox"/> Les animaux proviennent d'établissements indemnes de ces maladies selon le programme sanitaire officiel en vigueur en Suisse et sont ainsi dispensés de tests, ou <i>TUBERCULOSE</i> <i>Estão isentos dessas provas animais que procedam de estabelecimentos livres dessas doenças de acordo com um programa sanitário oficial vigente no país de origem, ou</i></p> <p><input type="checkbox"/> Test intradermique anocaudal avec PPD bovine ou intradermique cervical unique avec PPD bovine ou comparative avec PPD bovine et aviaire avec résultats négatifs. <i>Prova intradérmica anocaudal com PPD bovina ou intradérmica cervical simples com PPD bovina ou comparada com PPD bovina e aviária.</i></p> <p>B) BRUCELLOSE <input type="checkbox"/> Les animaux proviennent d'établissements indemnes de ces maladies selon le programme sanitaire officiel en vigueur en Suisse et sont ainsi dispensés de tests, ou <i>BRUCELOSE</i> <i>Estão isentos dessas provas animais que procedam de estabelecimentos livres dessas doenças de acordo com um programa sanitário oficial vigente no país de origem, ou</i></p> <p><input type="checkbox"/> Antigène acidifié tamponné (Rose Bengale ou BPA) ou test de fixation du complément ou polarisation de fluorescence ou ELISA avec résultats négatifs. <i>Antígeno Acidificado Tamponado (Rosa Bengala ou BPA) ou teste de Fixação de Complemento ou Fluorescência Polarizada ou ELISA com resultados negativos</i></p> <p>C) RHINOTRACHÉITE <input type="checkbox"/> Un test séroneutralisation ou ELISA avec résultats négatifs <i>INFECTIEUSE BOVINE</i> <i>Prova de soroneutralização ou ELISA com resultados negativos</i></p>	

Suisse / Suíça	Semence bovine / Sêmen bovino
II. Informations zoosanitaires / Informações zoosanitárias	I.2. Numéro de référence du certificat / Certificado N ^o z:
RINOTRAQUEÍTE INFECCIOSA BOVINA	
11.2	<p>Pendant la quarantaine : Les tests sont effectués au plus tôt 21 jours après le début de la quarantaine. <i>Durante a quarentena. : Os testes são realizados no mínimo 21 dias após o início da quarentena.</i></p> <p>A) BRUCELLOSE BRUCELOSE</p> <p>Antigène acidifié tamponné (Rose Bengale ou BPA) ou test de fixation du complément ou polarisation de fluorescence ou ELISA avec résultats négatifs <i>Antígeno Acidificado Tamponado (Rosa Bengala ou BPA) ou Fluorescência Polarizada ou ELISA Antígeno Acidificado Tamponado (Roda Bengala ou BPA) ou Fluorescência Polarizada ou ELISA com resultados negativos</i></p> <p>B) RHINOTRACHÉITE INFECTIEUSE BOVINE RINOTRAQUEÍTE INFECCIOSA BOVINA</p> <p>Un test séroneutralisation ou ELISA avec résultats négatifs <i>Prova de soroneutralização ou ELISA com resultados negativos</i></p> <p>C) Infections génitales bovines / <i>infecções genitais bovinas</i>;</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour les animaux de moins de six mois ou détenus depuis cet âge dans un seul groupe sexuel avant la mise en quarantaine, un test unique / <i>para os animais com menos de seis meses ou mantidos desde essa idade num grupo do mesmo sexo antes da quarentena: um teste único</i>; - pour les animaux de six mois au moins ou qui pourraient avoir été en contact avec des femelles avant la mise en quarantaine, un test réalisé trois fois à des intervalles d'une semaine avec résultats négatifs / <i>para os animais com seis meses no mínimo ou que possam ter tido contato com fêmeas antes da quarentena: um teste, realizado três vezes com um intervalo de uma semana com resultados negativos</i>; <p>TRICHOMONOSE (Tritrichomonas foetus) TRICOMONOSE (Tritrichomonas foetus)</p> <p>examen direct et culture d'échantillons de matériel du prépuce avec résultats négatifs <i>exame direto e cultura de amostras de material prepucial com resultados negativos</i></p> <p>CAMPILOBACTERIOSE (Campylobacter foetus veneralis) CAMPILOBACTERIOSE (Campylobacter foetus veneralis)</p> <p>culture d'échantillons de matériel du prépuce ou immunofluorescence avec résultats négatifs; <i>cultivo de amostras de material prepucial ou imunofluorescência com resultados negativos</i></p> <p>D) Diarrhée virale bovine (BVD) Diarréia viral bovina (BVD)</p> <p>une épreuve d'isolement du virus et identification par immunofluorescence ou immunoperoxidase en sang entier ou un test de recherche d'antigènes du virus ou par une méthode d'extraction d'ARN validée par une RT-qPCR, avec un résultat négatif pendant la pré-quarantaine ou pendant la quarantaine; <i>teste de isolamento e identificação do agente por imunofluorescência ou imunoperoxidase em amostra de sangue total, ou teste de ELISA para detecção de antígenos do vírus na pré-quarentena ou durante a quarentena</i></p>
12.	<p>Tests pendant le stationnement dans le troupeau résident du centre <i>Testes durante a permanência no rebanho residente do centro</i></p> <p>Les animaux résidents ont été testés pour les maladies suivantes au moins une fois tous les douze (12) mois : <i>Os animais residentes foram submetidos a testas para as seguintes doenças ao menos uma vez a cada doze (12) meses.</i></p> <p>A) BRUCELLOSE (Brucella abortus) BRUCELOSE (Brucella abortus)</p> <p>Antigène acidifié tamponné (Rose Bengale ou BPA) ou test de fixation du complément ou polarisation de fluorescence ou ELISA <i>Antígeno Acidificado Tamponado (Rosa Bengala ou BPA) ou Fluorescência Polarizada ou ELISA</i></p> <p>B) TUBERCULOSE TUBERCULOSE</p> <p>Test intradermique anocaudal avec PPD bovine ou intradermique cervicale simple avec PPD bovine ou comparative avec PPD bovine et aviaire. <i>Prova intradérmica anocaudal com PPD bovina ou intradérmica cervical simples com PPD bovina ou comparada com PPD bovina e aviária.</i></p> <p>C) TRICHOMONOSE (Tritrichomonas foetus)</p> <p>examen direct et culture d'échantillons de matériel du prépuce avec résultats négatifs</p>

Suisse / Suíça	Semence bovine / Sêmen bovino
II. Informations zoosanitaires / Informações zoosanitárias	I.2. Numéro de référence du certificat / <i>Certificado</i> N ^o °:
<p><i>TRICOMONOSE (Tritrichomonas foetus)</i></p> <p>D) CAMPILOBACTEROSE (<i>Campylobacter foetus veneralis</i>)</p> <p><i>CAMPILOBACTERIOSE (Campylobacter foetus veneralis)</i></p> <p>13. En outre, les donneurs de semence à exporter ont été soumis aux tests de diagnostic suivants avec un résultat négatif : <i>Ademais, os doadores do sêmen a ser exportado deverão ser submetidos às seguintes provas diagnósticas com resultado negativo:</i></p> <p>A) DIARRHÉE VIRALE BOVINE <i>DIARRÉIA VIRAL BOVINA</i></p> <p>B) LANGUE BLEUE (Fièvre catarrhale ovine) <i>LÍNGUA AZUL (Febre Catarral Ovina)</i></p> <p>C) FIÈVRE DE LA VALLÉE DU RIFT <i>FEBRE DO VALE DO RIFT</i></p> <p>D) RHINOTRACHÉITE INFECTIEUSE BOVINE <i>RINOTRAQUEÍTE</i></p>	<p><i>exame direto e cultura de amostras de material prepucial com resultados negativos</i></p> <p>culture d'échantillons de matériel du prépuce ou immunofluorescence avec résultats négatifs; <i>cultivo de amostras de material prepucial ou imunofluorescência com resultados negativos</i></p> <p>un aliquote de la semence congelée de chaque lot destiné à l'exportation vers le Brésil a été soumis à une épreuve d'isolement du virus et identification par immunofluorescence ou immunoperoxidase ou à un test de recherche d'antigènes du virus ou à un test PCR avec résultat négatif, ou <i>uma aliquota de sêmen congelado de cada partida foi submetida ao teste de isolamento e identificação do agente por imunofluorescência ou imunoperoxidase ou ao teste de ELISA para detecção de antígeno;ou</i></p> <p>une épreuve d'isolement du virus et identification par immunofluorescence ou immunoperoxidase en sang entier ou un test de recherche d'antigènes du virus ou par une méthode d'extraction d'ARN validée par une RT-qPCR, avec un résultat négatif <i>teste de isolamento e identificação do agente por imunofluorescência ou imunoperoxidase em amostra de sangue total, ou teste de ELISA para detecção de antígenos do vírus</i></p> <p>Les donneurs ont été détenus en Suisse, dans une zone indemne d'infection par le virus de la fièvre catarrhale ovine (sérotypes 1-24) pendant une période d'au moins 60 jours avant la collecte de sperme et pendant celle-ci, ou <i>Os doadores foram mantidos na Suíça, em área livre de infecção pelo vírus da febre catarral ovina (sorotipos 1-24), por pelo menos 60 dias antes e durante o período de coleta do sêmen, ou</i></p> <p>Test d'immunodiffusion en gélose (AGID) ou ELISA, au début de la collecte de sperme et à nouveau entre vingt et un (21) et soixante (60) jours après la dernière collecte, ou <i>prova de Imunodifusão em Gel de Ágar (AGID) ou ELISA, ao início da coleta do sêmen e novamente entre vinte e um (21) e sessenta (60) dias depois da última coleta, ou</i></p> <p>Test PCR sanguin collecté au minimum tous les vingt-huit (28) jours pendant la période de collecte de sperme <i>Prova de PCR em sangue coletada pelo menos a cada vinte e oito (28) dias durante o período de coleta de sêmen</i></p> <p>La Suisse, le pays d'origine de la semence est officiellement libre de la fièvre de la vallée du rift et les donneurs sont ainsi dispensés des tests, ou <i>A Suíça, o país de origem do sêmen, está oficialmente livre da febre do Vale do Rift e os doadores estão, portanto, dispensados dos testes, ou</i></p> <p>Deux (2) tests ELISA, le premier dans les trente (30) jours précédant la collecte du sperme à exporter et le second entre vingt et un (21) et soixante (60) jours après la dernière collecte du sperme à exporter, tous deux avec des résultats négatifs. <i>Os doadores deverão ser submetidos a duas (2) provas de ELISA, a primeira realizada dentro dos trinta (30) dias prévios à coleta do sêmen a exportar e a segunda entre os vinte e um (21) e sessenta (60) dias depois da última coleta do sêmen a exportar, ambas com resultado negativo.</i></p> <p>La Suisse, le pays d'origine de la semence est officiellement libre de Rhinotrachéite infectieuse bovine et les donneurs sont ainsi dispensés des tests, ou</p>

Suisse / Suíça	Semence bovine / Sêmen bovino
II. Informations zoosanitaires / Informações zoosanitárias	I.2. Numéro de référence du certificat / <i>Certificado</i> N°*:
<p style="text-align: center;">INFECCIOSA BOVINA</p> <p><i>A Suíça, o país de origem do sêmen, está oficialmente livre da Rinotraqueite infecciosa bovina e os doadores estão, portanto, dispensados dos testes, ou</i></p> <p>Test de neutralisation virale ou ELISA effectué entre vingt et un (21) et soixante (60) jours après la dernière collecte ou un échantillon de sperme congelé de chaque départ (collecte auprès d'un donneur à la même date) à exporter est soumis au test PCR ou à l'isolement viral.</p> <p><i>Prova de Neutralização Viral ou ELISA realizada entre vinte e um (21) e sessenta (60) dias depois da última coleta ou uma amostra de sêmen congelado de cada partida (coleta de um doador em uma mesma data) a ser exportada deverá ser submetida à prova de PCR ou isolamento viral.</i></p> <p>E. Récolte, traitement et stockage de la semence / <i>Coleta, processamento e armazenamento do sêmen</i></p> <p>14. Le sperme a été collecté, traité et conservé conformément aux recommandations visées aux chapitres 4.6 et 4.7 du Code terrestre de l'OMSA. <i>O sêmen deverá ser coletado, processado e armazenado de acordo com as recomendações referentes no capítulo correspondente do Código Terrestre da OMSA.</i></p> <p>15. Les ovoproduits utilisés comme diluants du sperme proviennent d'un pays, d'une zone ou d'un compartiment indemne de l'influenza aviaire de haute pathogénicité et de la maladie de Newcastle selon les recommandations de l'OMSA ou sont des œufs SPF (Specific Pathogen Free). <i>Os produtos a base de ovos utilizados como diluentes de sêmen deverão ser originários de um país, zona ou compartimento livre de Influenza Aviária de declaração obrigatória à OMSA e de doença de Newcastle, de acordo com as recomendações da OMSA, ou ser ovos SPF (Specific Pathogen Free).</i></p> <p>16. Si du lait est utilisé dans le traitement du sperme, il provient d'un pays ou d'une zone reconnue par l'OMSA comme indemne de fièvre aphteuse avec ou sans vaccination. <i>No caso de utilização de leite no processamento do sêmen, este deverá ser originário de um país ou zona reconhecida pela OMSA como livre de Febre Aftosa com ou sem vacinação.</i></p> <p>17. Le sperme a été correctement conditionné, stocké dans des réservoirs cryogéniques propres et désinfectés ou dans des réservoirs cryogéniques de première utilisation, et les paillettes ont été identifiées individuellement, y compris la date de collecte. Ils ont été sous la responsabilité du vétérinaire agréé de la CCTS jusqu'au moment de l'expédition. <i>O sêmen deverá ser acondicionado de forma adequada, armazenado em botijões criogênicos limpos e desinfetados ou de primeiro uso e as palhetas identificadas individualmente, incluindo a data de coleta. As mesmas deverão estar sob responsabilidade do veterinário autorizado do CCPS até o momento da expedição.</i></p> <p>18. Le sperme destiné à l'exportation vers un Etat partie n'a été stocké qu'avec un autre de condition sanitaire équivalente et l'azote liquide utilisé dans le réservoir cryogénique était de première utilisation. <i>O sêmen destinado à exportação para um Estado Parte somente poderá ser armazenado com outro de condição sanitária equivalente e o nitrogênio líquido utilizado no botijão criogênico deverá ser de primeiro uso.</i></p> <p>19. Le sperme peut être exporté à partir de trente (30) jours après la collecte. Pendant cette période, aucune incidence clinique de maladies transmissibles ne doit avoir été enregistrée dans le CCTS ou chez les donneurs. <i>O sêmen poderá ser exportado a partir dos trinta (30) dias posteriores à sua coleta. Durante esse período, nenhuma evidência clínica de doenças transmissíveis deverá ter sido registrada no CCPS e nem nos doadores.</i></p> <p>20. Le réservoir cryogénique contenant le sperme à exporter a été scellé avant sa sortie du CCTS, sous le contrôle du vétérinaire officiel ou autorisé par celui-ci, et le numéro du sceau figure sur le certificat vétérinaire international correspondant. <i>O botijão criogênico contendo sêmen a exportar deverá estar lacrado previamente à sua saída do CCPS, sob a supervisão do veterinário oficial ou autorizado do mesmo e o número do lacre deverá constar no Certificado Veterinário Internacional correspondente.</i></p> <p>F. Annotations / <i>Observações</i></p> <p>1. Définition / Definição</p> <p>- Centre de collecte et de traitement du sperme (CCTS) : établissements où sont hébergés de façon permanente ou transitoire des bovins ou des buffles donneurs de sperme et qui effectuent des procédures de collecte, de traitement et de stockage du sperme. <i>Centro de Coleta e Processamento de Sêmen (CCPS): estabelecimentos que possuem bovinos ou bubalinos doadores de sêmen, alojados de forma permanente ou transitória e que executam os procedimentos de coleta, processamento e armazenamento de sêmen.</i></p>	

Suisse / Suíça	Semence bovine / Sêmen bovino
II. Informations zoosanitaires / Informações zoosanitárias	I.2. Numéro de référence du certificat / <i>Certificado</i> N°*:
<p>- <u>Pays exportateur</u> : pays à partir duquel le sperme congelé de bovin ou de bubale est expédié vers un État partie importateur. <i>Pais exportador: país a partir do qual se envia sêmen bovino ou bubalino congelado a um Estado Parte Importador.</i></p> <p>- <u>Vétérinaire habilité par la CCTS</u> : vétérinaire reconnu par l'Autorité vétérinaire cantonale pour agir en tant que responsable technique de la CCTS. <i>Veterinário autorizado do CCPS: veterinário reconhecido pela Autoridade Veterinária para atuar como responsável técnico do CCPS.</i></p> <p>2. Dispositions générales / Disposições gerais</p> <p>- Toute importation de sperme bovin et bubalin est accompagnée d'un Certificat Vétérinaire International délivré par l'Autorité Vétérinaire du pays exportateur. Le Certificat est préalablement validé par l'État partie importateur. <i>Toda importação de sêmen bovino e bubalino deverá estar acompanhada de um Certificado Veterinário Internacional, emitido pela Autoridade Veterinária do país exportador. O país exportador deverá elaborar o modelo de certificado que será utilizado para a exportação de sêmen bovino e bubalino aos Estados Partes, incluindo as garantias zoosanitárias que constam na presente Instrução Normativa, para sua prévia autorização pelo Estado Parte importador.</i></p> <p>- Le certificat vétérinaire international est valable pendant une période de trente (30) jours civils à compter de la date de sa délivrance. <i>O Estado Parte importador considerará válido o Certificado Veterinário Internacional por um período de trinta (30) dias corridos contados a partir da data de sua emissão.</i></p> <p>- Les tests de diagnostic ont été effectués dans des laboratoires officiels, autorisés ou accrédités par l'Autorité vétérinaire de la Suisse. Ces tests ont été réalisés conformément au "Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres" de l'Organisation mondiale de la santé animale – OMSA. <i>As provas diagnósticas deverão ser realizadas em laboratórios oficiais, habilitados ou credenciados pela Autoridade Veterinária do país de origem do sêmen. Estas provas deverão ser realizadas de acordo com o "Manual de Provas de Diagnóstico e Vacinas para os Animais Terrestres" da Organização Mundial de Saúde Animal – OMSA.</i></p> <p>- Le prélèvement d'échantillons pour les tests de diagnostic a été supervisé par un vétérinaire officiel ou par le vétérinaire autorisé du CCTS. <i>A coleta de amostras para realização das provas diagnósticas estabelecidas na presente Instrução Normativa deverá ser supervisionada por um veterinário oficial ou pelo veterinário autorizado do CCPS.</i></p> <p>- L'Autorité vétérinaire cantonale ou le vétérinaire habilité du CCTS a effectué une inspection au moment de l'expédition, certifiant l'intégrité des récipients de sperme cryogénique et des scellés correspondants <i>No ponto de saída do país exportador a Autoridade Veterinária realizará uma inspeção no momento do embarque, certificando a integridade dos botijões criogênicos de sêmen e dos lacres correspondentes, conforme o estabelecido na presente Instrução Normativa.</i></p>	

* Indiqué par l'autorité cantonale compétente / *Indicado pela autoridade cantonal competente*

Suisse / Suíça	Semence bovine / Sêmen bovino
III. Signature / Assinatura	I.2. Numéro de référence du certificat / <i>Certificado</i> N°*:
Part / Seção III: Signature / Assinatura	Vétérinaire officiel / <i>Veterinário</i> oficial:
	Nom et adresse / <i>Nome e endereço</i> :
	Titre et qualité / <i>Título e qualificação</i> :
	Lieu et date / <i>Local e data</i> :
Signature / <i>Assinatura</i> :	
Cachet officiel / <i>Carimbo oficial</i> :	

* Indiqué par l'autorité cantonale compétente / *Indicado pela autoridade cantonal competente*